

DE LA DANSE ET DU PLAISIR A PROFUSION
A
L'HOTEL BEAUMONT
DEUX FORMIDABLES ORCHESTRES
LES VENDREDIS & SAMEDIS
ORGANISTE LES DIMANCHES

BIBLIOTHÈQUE
OCT 26 1969
LEGISLATURE QUÉBEC

FORMATION D'UN COMITE D'ACTION CULTURELLE A COWANSVILLE

REPRISE DES ACTIVITES A LA CHAMBRE DE COMMERCE DE FARNHAM: BENOIT ROBERT, PRESIDENT

Le 8 octobre dernier, la Chambre de Commerce du District de Farnham Inc. s'est élue un nouveau bureau de direction pour l'année 1969-70. M. Benoit Robert, gérant de la Banque Canadienne Na-

tionale de Farnham, a été élu président. M. Roger Lague était le président sortant de chambre. Futur président élu à la vice-présidence MM. Paul Desnoyers et Lucien Lague; M. Gérard Gauvin fut élu sec.

trés. La liste des directeurs se compose comme suit: MM. Gérard Martin, Cyrille Beauregard, Yvon Desautels, Guy Poulin, Jean-Marie Harbec, Gérard Lague, Fernand Désourdy.

Une cinquantaine de représentants d'Associations, de Clubs, de Corps Intermédiaires et publics réunis à l'Hotel de Ville de Cowansville, mercredi dernier, ont voté pour la création d'un Comité provisoire d'Action Culturelle dans cette ville.

Un comité tripartite composé des Autorités scolaires anglaise et française.

M. Guy Bibdeau, de l'association des Hommes d'Affaires, et du directeur des Services de la municipalité, M. Jean LeDuc, avaient organisé la rencontre et invité pour l'occasion, M. Claude Matton, de Québec, agent culturel au Ministère des Affaires Culturelles.

Le but de la rencontre était de familiariser les citoyens de Cowansville,



MM. Claude Matton, agent culturel, et Gilles Lussier, dir. du Centre Culturel de Cowansville discutent avec les participants.

(suite à la page 7)



Dans l'ordre, MM. Yvon Desautels, dir. à la Chambre de Commerce de Farnham, Me Raymond Bolly, prés. de la Chambre Régionale, M. Benoit Robert, nouveau président de Farnham, M. Claude Jutras, conférencier invité, directeur en cour de gestion à la Chambre Provinciale, M. Roger Lague, ancien président local et M. Jos Lamoureux, membre actif. Photo prise lors de la dernière rencontre des responsables de la Chambre de Commerce de Farnham.

Mme Murielle Gaudreau couronnée reine des "Rigolos", de Farnham



LA REINE ET LES DUCHESSES.- Nous voyons ici la reine et les duchesses photographées lors de la soirée de couronnement. Assises ce sont: Mme Claris Brault, duchesse, Mme Murielle Gaudreau, reine élue, Mme Marie-Paule Fontaine, duchesse. Debout ce sont: M. Gaston St-Pierre, président du club des Rigolos de Farnham, Mlle Suzanne Fontaine, reine 68-69 couronnant la nouvelle élue, et Mme Gabrielle Nolin, présidente du club. (Photo Marc Robitaille)

NOMINATION DE Me FOREST



MM. Guy Dunnigan et Laurent Larocque ne sont pas revenus bredouilles de la chasse au club Martine Carole de Maniwaki... la preuve, cette originale femelle.



Le premier ministre canadien, M. Pierre Elliott Trudeau a reconfirmé la semaine dernière la nomination de Me Yves Forest député de Missisquoi aux Communes, à titre de secrétaire parlementaire du Président du Conseil Privé. Notons que Me Forest en sera à sa deuxième année à cette fonction.

Mme Murielle Gaudreau a été couronnée reine du club des raquetteurs "Les Rigolos", de Farnham, au cours d'une soirée qui s'est déroulée au Club de chasse et pêche de Farnham.

C'est Mlle Suzanne Fontaine, reine 1968-69,

qui a couronné la nouvelle élue. La cérémonie a débuté par la présentation du cortège royal, se composant des duchesses et leurs escortes, et des principaux organisateurs de la fête et du concours.

DISTRIBUTION DES PRIX

Après le couronnement, vint la distribution des cadeaux à la reine et aux duchesses, offerts par le club des raquetteurs "Les Rigolos" et par différents marchands de Farnham.

(suite à la page 2)



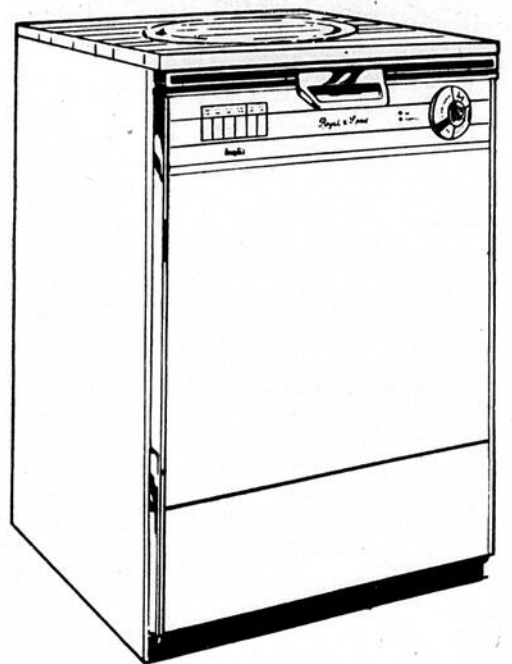
**Deux autres membres
de la famille**
Inqlis 1970

- LA PAIRE LIBERATOR
- LA LAVEUSE DE VAISSELLE



**OUVERT LES JEUDIS ET VENDREDIS SOIRS
AUTRES SOIRS SUR RENDEZ-VOUS
LE PLUS GRAND CENTRE D'ESCOMPTE**

**DE LA REGION
AUCLAIR SAIT PLAIRE"**



J.L. AUCLAIR (MEUBLES)

160 est Principale

FARNHAM

293-4284

L'AVENIR MISSISQUOI DE BROME MISSISQUOI

TIRAGE 8,000 COPIES

Publié le mercredi de chaque semaine

IMPRIMERIE PAYETTE & PAYETTE
Mis à la poste à Farnham, Qué.

ALBAN DUMESNIL, gérant
ROBERT FLEURY, repré. pour Cowansville
303 rue Bérard Farnham 293-4732
Cowansville 263-4332

La Société de Publication de l'Avenir de Brome-Missisquoi n'endosse pas nécessairement les opinions exprimées par les correspondants et éditorialistes dont les articles sont signés. Les colonnes du journal sont ouvertes à tous nos lecteurs.

Courrier de la deuxième classe
enregistrement no-0757

(suite du couronnement)

MOT DU PRESIDENT

Le président du club, M. Gaston St-Pierre, a tenu à remercier toutes les personnes qui ont collaboré au succès de cette soirée, et a offert ses meilleurs vœux à la nouvelle reine.

CLUBS REPRESENTES

Plusieurs clubs de raquetteurs étaient représentés à cette soirée: les "Vive la joie", de Saint-Hyacinthe, les "Joyeux Copains", de Saint-Hyacinthe, le "Salaberry", de Valleyfield, le "Champlain" de St-Jean, le "Boucannier", de Montréal, le "Courager", de Montréal, les "Gais Lurons", de St-Jean.

FELICITATIONS

Une lettre de félicitations adressée à Mlle Murielle Gaudreau contenait les meilleurs vœux de M. Yves Forest, député de Missisquoi, s'excusant de ne pouvoir assister à la soirée.

OUVERTURE DE LA DANSE

L'ouverture de la danse s'est faite par la reine Murielle 1ère accompagnée de son escorte, au son de la musique de l'orchestre "Nite-Top"

INVITES

(suite à la page 6)

Où mam Chse

AUTOBUS SPECIAL

PELFRINAGE A ENFIELD N. H. DMANCHE LE 2 NOVEMBRE 1969.
Retour par Montpelier, Waterbury, Stowe, Mont Mansfield et Smuggler's Notch, dans les Monts Verts, Vermont. Billets \$10.00 aller et retour, appelez Farnham 293-4941...



CENTRE DE MAIN D'OEUVRE
DU CANADA

Ministère de la Main-d'Oeuvre
& de l'Immigration

280 est, rue Principale, Farnham Qué. Tél. 293-5335

OPPORTUNITES D'EMPLOIS

Un livreur de commandes d'épicerie. Salaire: \$55.-; \$60. par semaine. 5 1/2 jrs par semaine.

Un commis d'épicerie. Expérience préférable. Bonnes conditions de travail.

ENCORE DU NETTOYAGE POUR

FARNHAM NETTOYEUR

177 PRINCIPALE EST
FARNHAM 293-5763



Allons chercher et livrons tous les jours.

Le club d'Age d'Or de Farnham Inc. organise une grande soirée au Centre Culturel samedi le 25 octobre à l'occasion du 2e anniversaire du club. Tous les gens de Farnham & environs sont invités à se joindre aux membres pour cette soirée récréative des plus intéressantes. Il y aura danse avec orchestre et aussi partie de cartes. Prix de présence...

Le club d'Age d'Or de Farnham Inc. organise une grande soirée au Centre Culturel samedi le 25 octobre à l'occasion du 2e anniversaire du club. Tous les gens de Farnham & environs sont invités à se joindre aux membres pour cette soirée récréative des plus intéressantes. Il y aura danse avec orchestre et aussi partie de cartes. Prix de présence...

Les Filles d'Isabelle de Farnham organise une vente de linge usagé, samedi le 25 octobre de 9.00 a.m. à 4.00 p.m. à la petite salle de l'église St-Romuald. Bienvenue à tous.....

Je tiens à remercier tous ceux & celles qui ont bien voulu m'aider à organiser la soirée de samedi soir le 18 octobre 69 à l'occasion du couronnement de la reine du club Les Rigolos Inc. Murielle 1ère. Je remercie également

AVEZ-VOUS BESOIN D'ARGENT POUR LA SAISON DES FETES? Vous pouvez le gagner en vendant les Cosmétiques et autres Produits. Ventes faciles à faire. Gros profits. Ecrivez à W.T. Rawleigh Co. Ltd. Dept. J-520-5C 4005 rue Richelieu, Montréal 207, Qué.

ment tous les marchands et donateurs pour les magnifiques prix que nous avons reçus; en un mot je remercie tous ceux & celles qui ont participé à notre soirée qui a été un véritable succès. MERCI... Gaby Nolin, présidente, Club Le Rigolos Inc.

Félicitations & bon règne 1969-70 à Murielle 1ère reine du club Les Rigolos Inc.
ex-reine Suzanne.

Croyez-le ou non le gros lot de \$300.00 pour le bingo de St-Armand samedi soir sera à 60 numéros...

N'oubliez pas la grande soirée de l'Halloween vendredi soir le 31 octobre à l'hôtel Larivière de St-Armand....

La Direction de l'Hotel Plaza de Farnham se propose d'organiser une soirée spéciale pour l'Halloween, samedi soir le 1er novembre prochain.... Ne manquez pas l'annonce de la semaine prochaine dans cet hebdomadaire....

J.-P. de Bedford, employé à la Canadair à Montréal, a mal pris le "joke" la semaine dernière...

ré... Il est demeuré avec maman toute la fin de semaine....

A l'hotel Martin's de Farnham il règne une atmosphère de cordialité entre les clients et le personnel... Tous aiment à y revenir, parce que personne ne se froisse de tout ce qui se dit....

"snif, snif" enfin ça ne sentira plus le chien. Que celui qui ça intéresse lise ce petit message...

Mille mercis à M. Lionel Carle, le maire de Maniwaki, pour sa précieuse collaboration lors d'une excursion de chasse de quelques chasseurs de Bedford... Les gars ont apprécié sa collaboration ainsi que celle de M. Robert Lafrance. A l'an prochain, messieurs, et encore une fois un gros merci pour ce que vous avez fait pour nous. Signé: les copains de Bedford....

La campagne de recrutement est en marche au Club Auto-Neige de Farnham. Les amateurs d'auto-neige auront cet hiver plus de 60 milles de piste. La soirée d'ouverture aura lieu prochainement.

(suite à la page 6)

JULES BÉLISLE

COMPTABLE AGRÉÉ

258, RUE PRINCIPALE
FARNHAM, P.Q.

TÉL. BUR. 293-5441
RÉS. 293-6422

SONAREX Itée

501 EST, GRANDE ALLÉE
QUÉBEC 4^e

TEL.: 529-4558

Succursales: Rimouski, Montréal

St-Jean: 347-3010

JEAN ROY, évaluateur



Ces pneus à semelle extra-large sont offerts à prix d'aubaine afin de faire place aux pneus d'hiver 1970 à section ovale avec Sup-R-Belt. Traction puissante, continue, sans à-coups. Robuste carcasse nylon 4 plis conçue pour résister aux conditions de conduite en hiver. Caoutchouc Sup-R-Tuf long millage. Garantie sans limitation de durée ni de millage... Seule la quantité est limitée. Venez dès aujourd'hui!

DIMENSIONS	PRIX COURANT 1968 AVEC PNEUS REPRIS	EN CE MOMENT, PRIX RÉDUIT
D70 x 14	2/83.80	2/41.90
F70 x 15	2/91.10	2/46.55
G70 x 15	2/104.60	2/52.30
H70 x 15	2/116.90	2/58.45

RIEN À PAYER COMPTANT. ACHETEZ À CRÉDIT.

7 dollars en pari que vous ne resterez pas pris!

Même ces pneus à prix réduit portent la célèbre garantie Firestone: "Vous roulez... ou le remorquage est payé!" (Dans ce cas, nous payons jusqu'à sept dollars.) Ce n'est pas une promesse en l'air. Nous donnons une garantie écrite!

ÉCONOMISEZ 50%
 Pneus d'hiver Firestone "Town & Country" à section ovale
2 pour \$41.90

Dimensions: D70 x 14
 Flanc blanc ou flanc rouge.
 Avec pneus repris. Prix courant 1968: 2 pour \$83.80.



Spécial ALIGNEMENT DES ROUES
 SPECIAL ANNIVERSAIRE

\$588

- Voici ce que nous faisons:
- Alignement du train avant selon les spécifications du fabricant.
 - Ajustement des freins et regarnissage des avant.
 - Contrôler l'équilibrage des roues avant

La plupart des voitures
 Supplément pour réglage de la barre de torsion

4 AMORTISSEURS DE CHOCS D'EQUIPEMENT D'ORIGINE DE MARQUE MONROE AU PRIX DE 3

VALEUR 47.72

35.79

installation comprise

GRATIS

RADIO-STEREO "TAPE"

VALEUR \$79.95

1 COUPON A CHAQUE \$1.00

D'ACHAT SUR TOUTE

MARCHANDISE

TIRAGE LE

20 DECEMBRE

A 4 P.M.

AU MAGASIN

EN SPECIAL

LE SAMEDI APRES-MIDI

POSAGE DE

VOS PNEUS

44¢

CH.

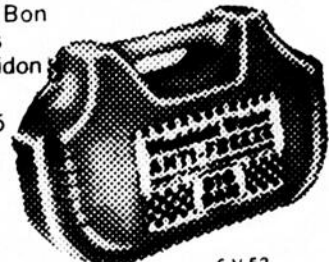
D'HIVER

ANTIGEL préparé POUR LAVE-GLACE

Prêt à employer. Bon même par les plus grands froids. En bidon de 1 gallon.

Prix courant: \$1.95

99¢



6-V-52

MAGASIN

624 PRINCIPALE

Firestone

CHARGEX

FARNHAM

293-5393-4



COWANSVILLE COWANSVILLE COWANSVILLE COWA

CETTE SEMAINE...

avec ROBERT FLEURY

ERRATA

Le rédacteur des pages de Cowansville s'excuse auprès de ses lecteurs et des administrateurs de l'équipe des Castors pour une erreur d'interprétation découlant d'une entrevue effectuée auprès de l'un des responsables.

L'article en page 4 de l'édition de la semaine dernière laissait entendre que la ville administrerait l'équipe des Castors alors qu'il n'en est rien: l'équipe s'administre elle-même bien que la ville mette à sa disposition certaines facilités administratives: c'est ainsi que la ville accorde un contrat de location de la glace, fait imprimer les billets lors des joutes, utilise son personnel pour la vente de ces billets pour finalement remettre entre les mains des dirigeants de l'équipe les recettes après y avoir retenu les frais de location de glace et la taxe d'amusement.

L'administration de l'équipe reste inchangée, c'est la procédure qui varie.
Avec toutes nos excuses.

ALPHA CONSTRUCTION PLUS BAS SOUMISSIONNAIRE

Le directeur des Services pour la Municipalité de Cowansville, M. Jean Leduc, nous annonce le résultat des soumissions présentées par trois compagnies concernant la construction de l'usine de pompage et de prétraitement de l'eau. Ces travaux, cependant, n'incluent pas les frais d'équipement de l'usine de pompage.

Osiat Lemieux Ltée, (St Hyacinthe), \$381,760.
Targau Construction Ltée, Montréal, \$379,082.
Alpha Construction Ltée, (Montréal), \$378,900.

Des nouvelles offres sont actuellement à l'étude par l'ingénieur-conseil, lequel fera rapport au Conseil Municipal de ses recommandations le 3 novembre prochain.

On se souviendra que des soumissions avaient été présentées, fin août, et qu'elles avaient été rejetées, dans l'ensemble, par le Conseil Municipal, ce dernier les jugeant trop élevées. Les nouvelles offres font évidemment abstraction de l'équipement, ce qui explique le décalage d'environ \$200,000 entre les deux appels.

3112 EMPLOIS INDUSTRIELS A C'VILLE

Au 29 avril 1969, les industries de Cowansville employaient 3112 personnes, soit plus de la moitié de la population avivée de la ville.

En 1959, ce même chiffre était à 1700; 814 emplois ont été créés depuis par la venue de 8 industries. Ces chiffres révèlent que 398 travailleurs ont été absorbés depuis par les usines précédemment en place, indice révélateur d'une augmentation d'activités de la part d'usines en place, aucune industrie nouvelle ne s'étant ajoutée depuis 1964 mais de nombreuses s'étant agrandies.

La plus ancienne des industries date de 1893, la Vilas, dont la fabrication de meubles a acquis une réputation internationale, employant 412 travailleurs, soit le deuxième gagne-pain en importance pour les citoyens de Cowansville, est de beaucoup la plus importante industrie, groupant 41.5% de la main d'oeuvre industrielle de la ville.

Parmi les usines établies ces dernières années, la Compagnie RCA Victor compte le personnel le plus nombreux avec 282 employés dont 236 sont des femmes. L'Union Carbide embauche pour sa part 245 personnes, Edmont Canada 126, et Tupperware 101.

Fait à souligner, toutes ces industries sauf RCA emploient plus d'hommes que de femmes: ces dernières n'en constituent pas moins un nombre imposant dans le textile et, le plastique, et les accessoires pharmaceutiques. Les femmes représentaient à la fin de 1968 près de 25% de la

main d'oeuvre industrielle dans cette ville.

8 usines à elles seules fournissent de l'em-

ploi à plus de 70% de la main d'oeuvre industrielle de Cowansville par le

(suite à la page 6)

DATE DE LA MISE EN CANDIDATURE CONNUE LE 3 POUR LE SIEGE NO 1

C'est sous l'ancienne loi des municipalités que Cowansville s'élima un nouveau conseiller municipal dans le quartier no 1, à moins que ce dernier soit nommé par acclamation, faute d'opposition.

Le siège est devenu vacant par le départ du conseiller Ritchie et on se perd en conjectures quant au nom des candidats intéressés par cette fonction.

Selon l'ancienne loi, seuls ont droit de se présenter à ce poste, les propriétaires qui ont recueilli la signature d'au moins dix électeurs du secteur, après avoir effectué un dépôt de \$50.00. Les propriétaires et les locataires auront un droit de vote par personne.

La nouvelle loi, lorsqu'elle sera mise en vigueur, soit en novembre '70 dans le cas de Cowansville, permettra à tout citoyen canadien résidant depuis 12 mois dans la ville de se présenter comme candidat.

LA LIGUE

BANTHAM JOUE

SAMEDI A 4 1/2 P.M.

Encore une fois cette année, le hockey mineur sera à son meilleur. Les premières équipes qui s'affronteront sur la glace du Pavillon des Sports de Cowansville samedi le 25 appartiennent à la ligue Bantham, soit les 13 et 14 ans.

Le président de la ligue, M. Yvon Mcnast, ingénieur-chef à l'Albany Felt prévoit une année exceptionnelle et une vogue sans précédent du hockey mineur cet hiver à Cowansville. La ligue Bantham se compose de quatre équipes.

Notons que la Bantham est la première ligue à débiter cette année. L'ouverture officielle du Hockey Mineur est prévue pour le début de novembre.

On peut encore se procurer deux spéciaux de la semaine dernière à la

SALAIÏON COWANSVILLE

Côté de boeuf entier à **63¢ lb** pour le congélateur.

Cretons: **59¢ lb**

128 rue Church 263-0433

Cet homme est recherché



pour ses bas prix

**VOYEZ-LE AU
139 PRINCIPALE
COWANSVILLE**

**LA GRANGE
DU MEUBLE**

263-2224

111 HANSON

(anc. magasin Paul Milette)

LOGEMENT MODERNE A LOUER

Face à l'école St-Leon à C'ville.

POELE, REFRIGERATEUR & CHAUFFAGE COMPRIS

2 CHAMBRES A COUCHER, CUISINE,

SALLE A DINER, SALON, PATIO.

200 BOUL. DAVIGNON

COWANSVILLE

POUR INFORMATIONS 263-1252

SALAIÏON COWANSVILLE

cette semaine...

COTELETTE DE PORC PORK CHOPS	3 / 1.00	LONGE DE PORC COMPLETE WHOLE PORK LOIN	39¢ lb 3 lbs 1.15	BOLOGNE BOLOGNA	65¢ lb
95¢ lb	FROMAGE CANADIEN TRANCHE en paquet de 8 onces CANADIAN SLICED PROCESS CHEESE	85¢ lb	SAUCISSE DE CHEZ-NOUS HOME MADE SAUSAGE	35¢ lb	ROTI DE BOEUF petit os d'épaule SHOULDER ROAST

SPECIALITE: GROS & DETAIL - BOEUF DE L'OUÏST - PRIX SPECIAUX POUR CONGELATEURS

128 RUE CHURCH

COWANSVILLE

263-0433



IL A NEIGE MARDI
SOYEZ PRETS POUR L'HIVER
GET READY FOR
WINTER TIME

DES VETEMENTS POUR HOMMES
FEMMES ADOLESCENTS ET
ENFANTS AU PLUS BAS PRIX

VENTE
PRE-SAISON
500
ROBES
DRESSES

magasin
SHAABAN
store

723 SUD
COWANSVILLE
263-3939



MANTEAUX DE CUIR
LEATHER JACKETS

MANTEAUX DE FOURRURES
FUR COATS

COSTUMES 3
MORCEAUX
3 PIECES SUIT

LOT DE **500**
ROBES-DRESSES
5 à 24½ ans

ENSEMBLE DE SKI
SKI JACKETS



PANTS
PANTALONS

TOUT EST
DERNIER CRI
NEWEST STYLE

GILETS & BLOUSES
SWEATERS



VETEMENTS DE TRAVAIL
WORK CLOTHES

NOUS N'ANNONCONS PAS NOS PRIX PAR
ESPRIT D'UNE SAINE COMPETITION

LIGNE COMPLETE POUR ENFANTS
EVERYTHING FOR CHILDREN

GARCONS & FILLES BOYS AND GIRLS
(3 à 6x) (8 à 18)

COSTUMES D'AUTO-NEIGE
SKI-DOO SUITS



LE RENDEZ-VOUS DE
TOUTE LA FAMILLE

Mam'CHOSE...

(suite de la page 2)

Le point de ralliement est toujours aux Bouëaux Gris. En tout temps, tous les membres sont les bienvenus....

Commandé récemment dans un grand restaurant de Farnham: 1 café... Livré au client dans le même restaurant: 1 café avec 2 poches de thé au lieu de 2 sacs de sucre....

Le fish chowder annuel de l'Hotel Farnham aura lieu, cette année, le 21 novembre. Que tous les amateurs de "bouillotte" se le disent et se donnent rendez-vous pour cette date....

Marc Montagne de Bedford a gagné un pari de deux dollars sur Léon Montagne... Il a capturé un brochet du nord pesant deux livres de plus que celui capturé par Léon... A un dollar la livre, ça fait donc, si nos calculs sont justes, \$2.00....

M. Gabriel Cloutier, anciennement représentant pour Farnham de la Great West Life Insurance, aurait été approché pour un poste comme attaché spécial au bureau du président du Pacifique Canadien...

COURONNEMENT....

(suite de la page 2)

A cette cérémonie l'on remarquait la présence de M. Lionel Labonté, vice-président du club, M. Gaston St-Pierre, président, M. Albert Meunier, représentant du maire de la cité, M. Arthur Audette, Mme Gabrielle Nolin, présidente du club. La petite bouquetière pour la soirée était la jeune Manon Frégalet.

PLAQUETTES SOUVENIR

Des plaquettes souvenir ont été remises, par M. Gérard Lapatrie, représentant de M. Gaston Forand, agent Molson. La reine et les duchesses reçoivent chacune un trophée ainsi que M. Coach, du club Champlain de St-Jean représentant du club ayant le plus grand nombre de membres, et M. Gilles Mailloux, président du club Salaberry, de Valleyfield, qui était le représentant le plus éloigné à assister à la soirée.

3112 EMPLOIS...

(suite de la page 4)

textile, les produits chimiques et le meuble. Le matériel électronique et la fabrication de produits connexes au papier embauchent pour leur part 18%.

Nul doute que Cowansville possède une vocation véritablement industrielle.

M. St-Pierre nommé maître d'un bureau de postes auxiliaire

Le directeur intérimaire du district pour le ministère des postes, M. H. Vallée, vient de nommer M. Gaston St-Pierre, maître de poste au nouveau bureau auxiliaire de Farnham. Le bureau sera situé au 424 de la rue St-Vincent, dans un local du magasin 5-10-15 dès le 1er novembre.

Cette nomination a pour but d'offrir un plus grand service aux usagers. Le bureau auxiliaire sera ouvert les vendredis soirs et samedi afin de permettre aux gens de la région d'avoir le service de la poste, même quand le bureau sera fermé.

TIRAGE DE LA

JOURNEE

COLOMBIENNE

Le tirage préliminaire de la journée colombienne à Farnham, se déroulera, dimanche, le 9 novembre, lors d'un dîner aux fèves qui aura lieu à la salle Saint-Fabien, de midi à 2 heures l'après-midi, et auquel toute la population de Farnham est invitée.

Le nombre de billets tirés au sort sera aussi considérable que le nom-

bre de livrets de billets qui auront été vendus par les membres de l'organisation.

Le tirage final sera effectué au congrès qui se déroulera dans la vieille capitale, le 15 novembre.

SOIREE ANNUELLE DES SCOUTS

Le comité des Amis annuels se tiendra au Club de Chasse et Pêche de Farnham. Selon le président de cette soirée, M. André Plouffe, des prix hres p.m. Cette soirée (suite à la page 7)

QUELQUE CHOSE A VENDRE? A LOUER? A ECHANGER?

C'EST SI RAPIDE AVEC LES

ANNONCES CLASSEES

FILLE DEMANDEE:

Fille ou femme demandée pour travail de maison privée. Doit chercher sur les lieux. Lundi au samedi incl. Dimanche de congé. Emploi permanent. Bon salaire. S'adresser à 293-6901...

COUPLE DEMANDE:

Pour travail dans hotel de la région de Farnham. Emploi immédiat et permanent. Bonnes conditions de travail. S'adresser à 293-6415....

A LOUER:

Appartement 1½ pce, meublée, chauffée, éclairée. Libre immédiatement. S'adresser à M. Denis Barber 293-5565...

CUISINIERE DEMANDEE:

On demande une cuisinière, avec expérience pour travailler dans un hôtel de Bedford. Bonnes conditions de travail. S'adresser à 248-7204 ou Cowansville 263-0982. Demandez le gérant....

A VENDRE:

Un poêle électrique de marque Moffat en très bonne condition. Pour inf. 293-4941.....

A VENDRE:

Chiens Poodle 1 mois. Tél. 293-6732...

A VENDRE:

Maison de 2 logis de 6 pces système de chauffage à eau chaude, entrée 220, près de l'église et de l'école. Règlement de succession. Prix très avantageux, situé à 502 St-Edouard. 293-4476...

A VENDRE:

Trailer 8' x 4' pour accrocher derrière voiture auto; mobile; tout équipé, avec pneu et roue de rechange. S'adresser 248-3367.

A VENDRE:

Maison seule, 6½ pces située à 429 Jacques-Cartier, Farnham. Prix: \$4300. Pour inf. 293-3125 après 6.00 p.m. sur semaine.

A VENDRE:

Chaloupe en aluminium 14 pi. marque McCulloch, ainsi qu'un moteur Chrysler 68 force 4.4, comme neuf. S'adresser à 387 St-Romuald Farnham. Prix: \$400.00 pour les deux articles....



M. RAHILL INC.

ARTHUR RAHILL, prop.

349 e PRINCIPALE

FARNHAM

293-6948

annonce sa

PROMOTION D'AUTOMNE

- LIQUIDATION A PRIX D'AUBAINES DE NOTRE MARCHANDISE D'ETE
- REDUCTIONS SENSATIONNELLES SUR NOTRE MARCHANDISE D'AUTOMNE ET D'HIVER

\$55,000 DE MARCHANDISE A ECOULER

**AUBAINES
ENCORE
JAMAIS VUES**

L'AIGLON

ARTHUR RAHILL, prop.

LINGERIE POUR DAMES
ET DEMOISELLES

20% a 33 1/3% DE REDUCTIONS SUR:
ROBES - MANTEAUX - COSTUMES ETC.



ACTION CULTURELLE...

(suite de la page 1)

à travers leurs représentants d'organismes, à l'air de disponible et la collaboration possible auprès du gouvernement québécois lors de l'organisation d'activités culturelles.

Qu'est-ce qui est culturel et qu'est-ce qui ne l'est pas? Voilà une question qui fut débattue et qui est quelque peu demeurée sans réponse. L'exposé de M. Matton a toutefois vivement intéressé les invités et c'est unanimement que tous ont souhaité la création d'un tel organisme permettant non seulement de coordonner les diverses activités au sein de la ville, mais de bénéficier de programmes d'échanges de la part du ministère sous forme de tournées de théâtre, expositions de peintures, etc...

But: développer le potentiel culturel régional. Condition d'aide du gouvernement: être organisé sous forme de Comité d'Action Culturelle.

POTENTIEL REGIONAL

Dans chaque région, et Cowansville n'y échappe pas, il y a un potentiel culturel à développer. Des richesses artisanales, archéologiques et photographiques inutilisées, des peintres, des littérateurs, des acteurs et artistes qui ne demandent

qu'à s'exprimer. Et c'est afin d'exploiter cette richesse et de la mettre au niveau de tous qu'une coordination interne s'impose dans la ville d'abord, entre les divers secteurs d'activités sociales, et auprès du Gouvernement afin de bénéficier des avantages techniques et financiers de spectacles ou expositions organisés par Québec et à la disposition seule de tels Comités.

Dans les régions du Saguenay-Lac St-Jean et celles du Bas St-Laurent-Gaspésie, des artistes-peintres locaux se visitent mutuellement: nouveau pas vers l'échange culturel inter-régional.

Mais le mouvement doit d'abord venir des localités concernées; ce n'est qu'ensuite que le Ministère des Affaires Culturelles interviendra. Support moral et financier si nécessaire, effort de programmation coordonnée.

"Dans les régions, de dire M. Matton, nous ne sommes pas encore à l'âge des échanges culturels internationaux: nous devons d'abord exploiter et organiser ce qui existe à l'état embryonnaire. Nous ne sommes pas prêts à bénéficier des richesses étrangères laissés par les participants d'Expo '67".

Cet état de fait, tous l'admettent et M. Lussier, dir. du Centre Culturel de

Cowansville, animateur de la soirée, le précise: "Nous avons un Centre Culturel, mais nous ne sommes pas un Centre Culturel". Comparé à Drummondville, St-Hyacinthe, nous avons du chemin à faire dans la voie de la culture.

La culture n'a pas d'âge: la preuve, les jeunes et moins jeunes qui assistaient à la rencontre. Un peintre local, un animateur du Club d'Astronomie, des représentantes de l'AFEAS, un ministre anglophone... tous étaient représentés. Des représentants anglophones ont été invités au sein du Comité Consultatif en voie de formation dont les nominations sont officielles pour l'instant.

Cowansville est une ville bilingue, bien que majoritairement française, la vie publique et sociale se déroulant surtout en français. Et c'est un anglophone qui s'est levé pour demander que des citoyens de langue anglaise soient inclus. Ce qui fit sourire l'agent du Ministère, comme c'était la première demande effectuée en ce sens, mais fut vite accepté aux applaudissements de tous. Que les anglophones d'une petite ville des Cantons de l'Est désirent faire partie de la vie culturelle de leur province est tout en leur honneur. Le biculturalisme prend un sens.

SCOUTS...

(suite de la page 6)

Dans quelques semaines, les délégués de Corps publics et membres du Comité Consultatif se réuniront pour choisir des responsables du Comité d'Action Culturelle: pour que la culture s'organise et entre par la porte des usines.

Pour un communiqué ou une annonce:

263-4332

ECOLE POLYVALENTE DE COWANSVILLE



Les étudiants consultent la bibliothèque temporaire de l'Ecole Polyvalente.

PHOTO-REPORTAGE R.F.

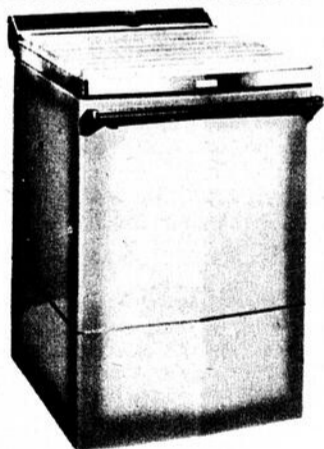
Pour l'étranger qui ou professeurs affairés et pénètre sur le campus, il les employés. S'il écarte ne sait guère où se diriger du sentier battu, la boue entre les matériaux de risque de coller à ses constructions, les véhicules... étape né-chaussures... étape né-les, les quelques étudiants

(suite à la page 8)

APPAREILS



MODÈLE SUPERBA KDS-16 — Le lave-vaisselle KitchenAid qui vous offre le maximum de commodité. Boutons-poussoirs pour 7 cycles avec lampes-témoins. Cabaret supérieur exclusif ajustable à 9 hauteurs différentes. Distributrices de détergent automatiques. Parmi les panneaux pour l'avant, le populaire vert avocat.



MODÈLE VARICYCLE KDW-5 — Vraiment, le chef de ligne. Il est recouvert d'un dessus en érable. Il a aussi un panier pour les petits articles. Le modèle KDW-5 est offert en vert avocat, brun colonial ou blanc.

LAVE-VAISSELLE

KITCHENAID



Superba KWS-100 broyeur de lots

UN BROYEUR DE DÉCHETS ALIMENTAIRES KITCHENAID, LE COMPLÉMENT INDISPENSABLE

Un broyeur de déchets alimentaires KitchenAid est construit pour mouler plus finement, plus rapidement, plus silencieusement et durer plus longtemps. La cuve de broyage est recouverte d'Epoxy posé à la chaleur qui empêche la corrosion. Une couche de Teflon-S* dans la cuve d'écoulement élimine les odeurs. Les blocages sont éliminés à l'électricité. Ces caractéristiques, et d'autres encore, s'appliquent aux broyeurs à action continue et aux autres broyeurs de lots.

* Marque déposée DuPont



1435 N., JACQUES CARTIER
FARNHAM, QUE

TELEPHONE:
293-4434



ECOLE POLYVALENTE...

(suite de la page 7)

cessaire pour bénéficier d'un tel complexe, car c'est contre le temps et contre la grève qui en avait paralysé la construction que les dirigeants scolaires s'étaient butés.

Une fois à l'intérieur, venant du Centre Culturel ou du Pavillon des Sports, de larges corridors vous promènent à travers les salles de cours des sections anglaises et françaises que vous franchissez sans vous rendre compte si vous n'êtes pas averti, mais où l'on trouve une cordialité égale lorsque vous vous informez de la

route à suivre pour aller à tel endroit... éclairage fluorescent discret mais efficace. Les bureaux d'élèves sont simples, comme celui du professeur.

Tout est fonctionnel. Des blocs de ciment servent de murs, d'isolant, de séparations entre salles de cours. Peints, ils sont d'apparence discrète. A intervalles réguliers, des sections sont réservées pour les cases d'élèves.

La cafétéria reçoit environ 1200 étudiants à la fois, ces derniers venant y prendre leur dîner par groupes. S'il fait beau, tous sortent à l'extérieur, à l'arrière, surplombant la ville: une vaste plaza d'asphalte les reçoit...

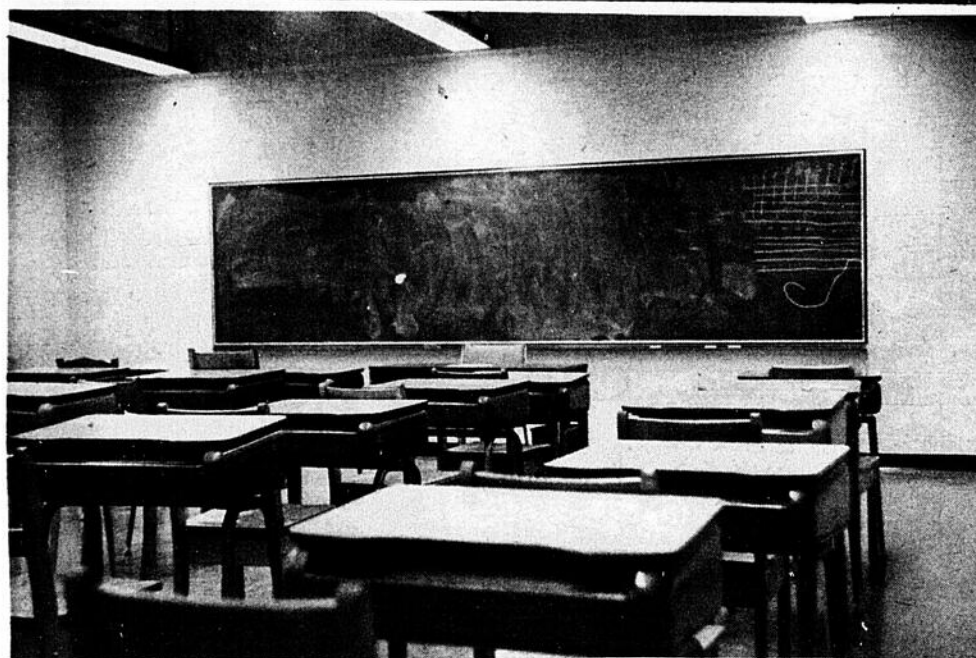
ils discutent, quelques uns se lancent un ballon de football, sport particulièrement en vogue parmi les anglophones. Quelques surveillants.

La bibliothèque est située dans un local temporaire qui doit servir de chapelle lorsque l'installation sera définitive. Atmosphère propre et gaie où les groupes d'étudiants se succèdent au rythme des horaires. Entre les cours, certains viennent de leur propre initiative y échanger un livre. Les étagères sont métalliques, la classification des livres se fait selon le système international Dewey.

Denis Lalonde, le bibliothécaire, y fait de



Atelier de débossage à la Polyvalente.



Les salles de cours sont meublées de façon simple mais de bon goût.

TOUT EST FONCTIONNEL.

l'excellent travail. Quand il emménagera dans l'édifice réservé à cette fin, il en sera à son troisième déménagement en un an.

Les volumes sont neufs pour la plupart et couvrent des secteurs complets où le professeur comme l'adulte qui suit les cours du soir peut consulter.

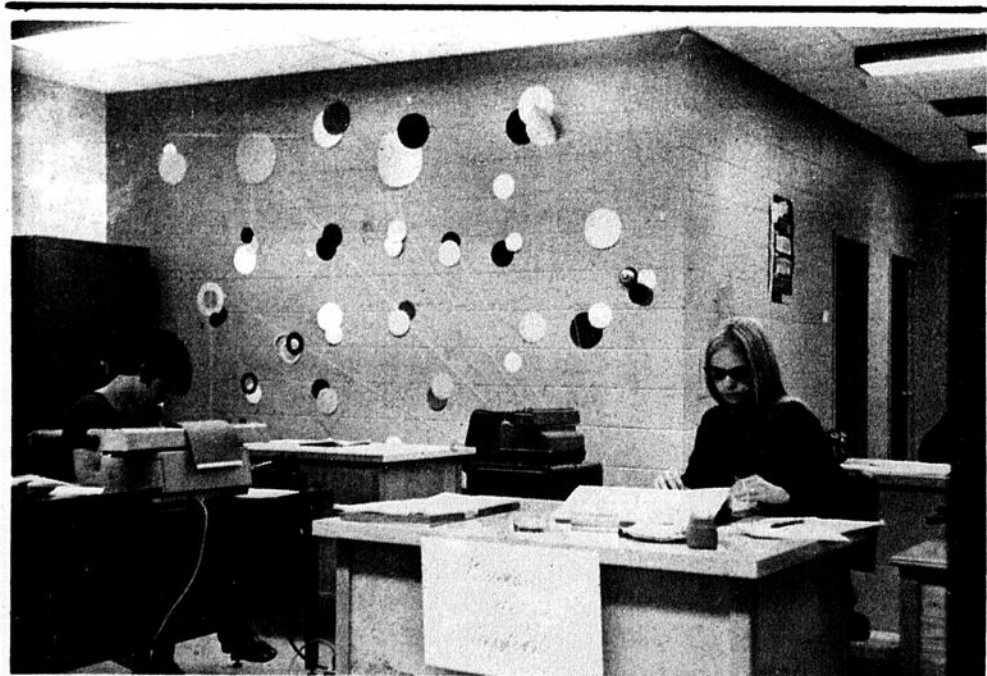
Les ateliers sont

neufs, comme l'équipement. Réservés aux classes d'initiation au travail pour la menuiserie et le débossage automobile, ils deviennent des cours de calibre dans certains secteurs où on produira le technicien de demain.

L'administration, si elle vient de s'installer, découvre des locaux aménagés avec goût, une atmosphère légère favorisant le travail. Là encore,

tout est à faire: le téléphone subit des manques bien compréhensibles quand tout est si neuf.

Quand vous quitterez les lieux, non parce que vous avez tout vu mais parce que vous voulez mieux y revenir, vous vous étonnez de l'immense travail qui a pu se faire en si peu de temps. Aussi, comment décrire, en si peu de temps, une si brève visite...



Bureaux administratifs de la section française.

SI VOUS ÊTES MEMBRE D'UNE CAISSE POPULAIRE

vous pouvez gagner jusqu'à

\$500

au concours

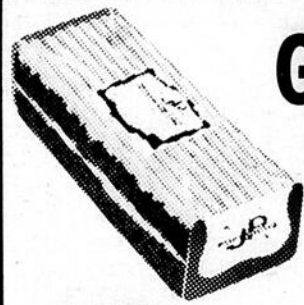
POURQUOI

C'est facile! Il vous suffit de nous dire pourquoi vous êtes membre; expliquez-nous en moins de 50 mots (et plus de 25) pourquoi vous êtes devenu membre partenaire de cette coopérative d'épargne et de crédit. Remplissez le coupon ci-dessous, remettez-le à votre Caisse et obtenez ainsi une chance de gagner jusqu'à \$500.00! En tout, 6 prix à gagner. Vous trouverez également des coupons de participation à votre Caisse.

règles du concours

1. Être membre partenaire d'une Caisse populaire (de la région de St-Hyacinthe).
2. Les coupons officiels de participation doivent être remis à votre Caisse populaire au plus tard le 10 novembre 1969.
3. Vous pouvez participer autant de fois que vous le désirez (chaque texte devant être différent), mais chaque participant n'aura droit qu'à un seul prix.
4. Le nom des gagnants sera connu le 20 novembre 1969. Il y aura en tout six gagnants. Le premier gagnant recevra \$500.00; le deuxième, \$250.00; le troisième, \$100.00; les quatrième, cinquième et sixième, \$50.00 chacun.
5. Il n'y aura aucun échange de lettres avec les participants, sauf avec les personnes choisies.
6. Les coupons de participation et leur contenu deviennent la propriété exclusive des Caisses populaires qui se réservent le droit de publier ou de diffuser le nom, adresse et photographies des gagnants et de leur famille.
7. Le jury comprendra 9 personnes des caisses populaires et des hebdomadaires de votre région. La décision du jury sera sans appel.
8. Sont exclus: employés des Caisses populaires Desjardins et les dirigeants.

Obtenez de votre Caisse populaire autant de formules de participation que vous le désirez.



GATEAU ESPAGNOL

JANE PARKER, EPICS
Prix rég. 39c
-Epargnez 17c

3 \$ **1.00**
Barres 19 oz.

TARTE A LA CITROUILLE

JANE PARKER

Grande Tarte 8 po. 24 oz.

49¢

Prix rég. 59c - Epargnez 10c



Pour variété et qualité - magasinez chez A&P

Poulet Frais en Morceaux

QUARTS de POITRINE
QUARTS DE CUISSE
QUARTS OU DEMIES MELANGEES
ENTIER en MORCEAU

VOTRE CHOIX

39¢
lb.

CUISSES ENTIERES
POITRINE ENTIERES OU DEMIES **59**¢ lb.

POULETS
CANADA CATEGORIE "A"

FRAIS ENVISCEREE

ENV. 2 a 3 lbs.

35¢
lb.



QUART DE LONGE 9 a 11 cotelettes de porc dans un pqt.
COTELETTES DE LONGE 99¢
DE PORC Min. 5 cotelettes du centre

Saucisse au Boeuf 49¢
ET PORC lb.

BOLOGNE de Boeuf 39¢
AU MORCEAU lb.

Prix justes!

PAIN DE BLE CRAQUELE 2 Pains 24 oz. **45**¢
JANE PARKER, TRANCHE, daté du jour Epargnez

POIS OU MAIS EN CREME 4 Boites 14 oz. **99**¢
MARQUE GREEN GIANT, de fantaisie Prix rég. 2/55c - Epargnez 11c

CONFITURES 3 Jarres 9 oz. **\$1.**
E.D. SMITH (Groseilles noires, Fraises, Framboises sans pépins)

DETERSIF BOLD Boite format géant **\$1.59**
25c DE RABAIS Coupon de 10c inclus Prix rég. \$1.66 - Epargnez 7c

EAU DE JAVEL A&P Btle. 128 oz. **54**¢
LIQUIDE CONCENTREE Prix rég. 95c - Epargnez 7c

MELANGES A GATEAUX 3 Pqts. 10 oz. **49**¢
MONARCH (4 VARIETES)

FROMAGE EN TRANCHES 3 Pqts. 8 oz. **\$1.**
MARQUE MAPLE LEAF

BANANES

MURES, SAVOUREUSES

GROSSES **13**¢
lb.

Pamplémousse

DE LA FLORIDE, Juteux, Marsh, Blanc Grosseur 48

5 Pour **39**¢

Tous les prix dans cette annonce sont garantis jusqu'à samedi le 25 octobre 1969

CHRONIQUE CHIROPATRIQUE



Par Dr. CLAUDE HEBERT

Farnham

Heures de bureau
mardi & jeudi
2 à 4 - 6 à 9
samedi
9 à 12.00

Des feux verts !!

Le président de l'Association médicale grèque, le Dr K. Ligeros nous a prouvé avec des documents authentiques, puisés dans les musées, que les Grecs ont employé cette thérapie merveilleuse.

Le Dr Henry Windsor, de l'Université de Pennsylvanie, rédigeait dans le Time Médical, en 1924, qu'ayant été requis de faire une enquête privée, sur les avancés de la science chiropratique, il avait fait l'autopsie de cent cinquante cadavres, et, jugez du résultat. La dissection révéla cent trente-huit anomalies à la colonne vertébrale, et cent trente-neuf organes malades correspondant aux vertèbres défectueuses

Le résultat de cette enquête, comme le disait le Dr Windsor aux membres de l'Association des Orthopédistes, prouve qu'une relation très étroite existe entre les vertèbres anormales et les organes malades.

Le grand rhumatologue français le Dr A. de Sambucy, écrivait vers 1952: « Nous pourrions tresser des couronnes aux américains inventeurs de la Chiropratique et qui en parlent depuis cinquante à soixante ans.

En 1962 un grand physicien de renommée internationale admettait lui aussi qu'il n'y avait rien de nouveau sous le soleil; il confirmait indubitablement la théorie d'Hippocrate par cette admission, en effet, à la page quarante-huit de son volume « Une introduction à l'étude de la maladie », cinquième édition, le Dr William Boyd dit ce qui suit: « Finalement, il nous faut admettre que la cause d'un grand nombre de maladies nous est complètement inconnue; par exemple, la sclérose en plaques, les psychoses diffuses et un très grand nombre d'autres.

Vous venez de voir, de lire quelques idées théoriques et réhabilitatives pour nous, car ce sont ces quelques aperçus et quelques autres perles de ce genre qui ont soutenu nos forces dans la lutte, ainsi que nos merveilleux résultats obtenus par notre thérapie, oui tout cela a coopéré à maintenir chez nous un bon moral, en dépit de tous les dénigrements que l'on a pu faire de notre profession « LA CHIROPATRIQUE ».

FARNHAM ET SON HISTOIRE (suite)

La Chambre fut fondée pour régler le problème créé par la fermeture des usines du C. P. R.

La semaine dernière, nous vous présentions le président fondateur de la Chambre de Commerce à Farnham. Que s'est-il passé au juste, pour que M. R. C. Wilkins et un groupe de citoyens se groupe pour former une Chambre de Commerce.

En 1911, Farnham était encore aux prises avec les problèmes suscités par le départ d'une bonne partie de sa population vers la métropole où avait été transférées les usines du Canadien Pacifique.

Ces usines employaient quelque 1,200 ouvriers. Ce départ forçait environ sept à huit cents cheminots à s'exiler à Montréal. C'est ainsi que 1500 à 2000 personnes quittèrent Farnham.

La population du temps était de 5,500 personnes environ et notre ville était l'une des plus prospères de notre région. La population se trouva réduite du jour au lendemain à 3,500 âmes.

Farnham n'avait à ce moment que quelques industries, et citons la compagnie Wilkins, la compagnie J. M. Fortier (préparation du tabac) et Pollender et frère, usine

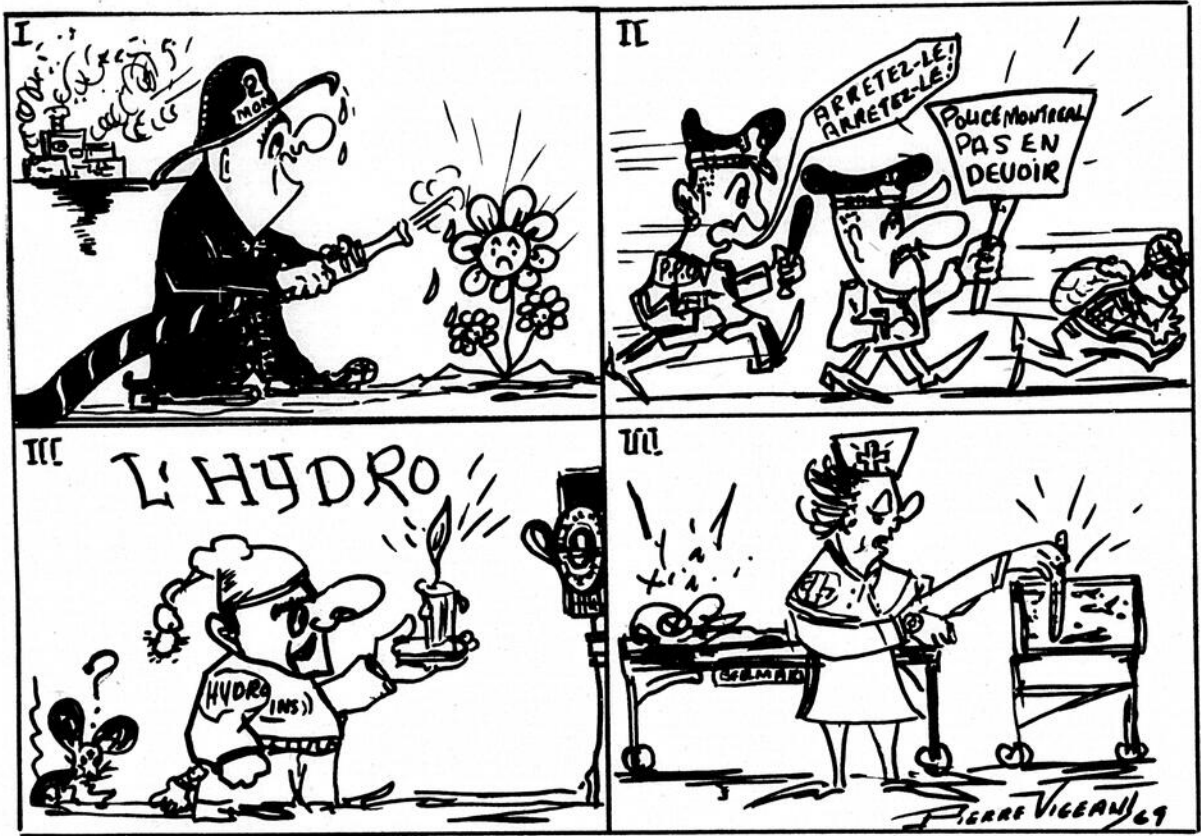
de portes et châssis (aujourd'hui Farnham Woodwork). La fondation de la Chambre remonte à 1911, malheureusement, de 1911 à 1925, les dossiers furent détruits par un incendie de sorte qu'il est impossible de reconstituer jusqu'à date ce qu'elle a accomplie à Farnham.

De 1925 à 1930, le bureau de direction était le suivant. Prés. M. R. C. Wilkins; 1 vce-prés. M. A. Williams; 2 vce-prés. M. E. D'Artois; sec et trés M. A. B. Comeau. Les conseillers, MM A. Guay, W. Choquette, A. B. Astle, C. Bard (surintendant du C. P.)

Deux comités en fonc-

tion, industrie et recrutement. La cotisation était de deux dollars, le nombre de membres est de 32. En décembre 1925, la cotisation est portée à 5.00. La même année, La Chambre organise une réception à l'hotel de Ville pour les industriels et hommes d'affaires. En 1926, la Chambre organise des rencontres avec les représentants des deux compagnies ferroviaires pour inviter de nouvelles industries à Farnham. Une résolution spéciale va au Ministre de la Voirie Provinciale lui demandant d'assumer l'en-

(suite à la page 11)



GREVISTES, PASSES ET PRESENT, VU PAR VIGEANT

RESULTATS DES JOUTES DE QUILLES AU CLUB SPORTIF

- | | |
|--------------------------|---------------------------|
| POSITION DES EQUIPES | 6. Laiterie Cowansville 6 |
| 1. Pinnacle Lodge 11 | 7. Phar. Corriveau 6 |
| 2. Garage Bessette 10 | 8. Salon Lido |
| 3. Immeuble St-Martin 10 | Plus haut simple à date: |
| 4. Antique F. Gingras 8 | Mme Rita Deslandes 203 |
| 5. Hotel Maurice 8 | Plus haut triple à date: |
| | Mme Diane Lapointe 439 |



HEALTH STUDIO SANTE

HOMME & FEMME

SPECIALISTE

NERVOSITE

TROUBLE DE FOIE ETC.

Culture physique
Rain Sauna
Professeur diplômé
OUVERT DE 1 HRE A MI-NUIT

156 LEOPOLD

COWANSVILLE



M. & Mme Adélar Giguère de Farnham célébraient dimanche le 19 octobre leur 25e anniversaire de mariage lors d'une fête intime réunissant les enfants ainsi que la plus proche parentée au Café Canadien de Farnham. Une adresse fut lue par leur garçon André. Un toast fut offert en hommage aux jubilaires. (Photo Marc Robitaille, Farnham.)



M. BRIEN, DESIRE
RAPPELER A SES NOMBREUX
CLIENTS QUE M. EMILE
LACASSE TECHNICIEN DIPLOME
EN TELEVISEURS COULEURS
ET ACCESSOIRES ELECTRIQUES
EST TOUJOURS A VOTRE
DISPOSITION

SERVICE

POSAGE D'ANTENNES ETC...

U. BRIEN AMEUBLEMENT

OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'A 9 P.M.

165 est Principale

Farnham

293-4196

RETROSPECTIVE ECONOMIQUE DE LA VILLE DE COWANSVILLE

Dans le bilan économique de la ville de Cowansville au 29 avril 1969, on remarque une projection de \$1,373,230. pour les dépenses de l'année en cours, et de \$1,374,800. de recettes.

C'est ainsi que 43% des revenus de la ville proviennent de taxation directe auprès des contribuables, 18% de la taxe de vente et 14% de services publics. D'autres revenus, plus minimes, proviennent de licences et permis, de loisirs, de fonds industriels et de capital, et d'emprunts. Les subventions de la province compteraient pour 5% des revenus seulement.

La répartition des dépenses s'effectue de la manière suivante: 43% au service de la dette, 13% à la protection des personnes et propriétés, 10.6% en loisirs et récréation, 10.4% en travaux publics et 8% en administration. L'enlèvement des ordures, la santé et le bien-être, les utilités publiques, dépenses de capital et autres frais totalisent pour leur part environ 15% du budget. Les dépenses représentent \$114.44 per Capita.

Ce budget comparé à 1959, soit il y a dix ans, représente une aug-

mentation de l'ordre de six fois ce montant, quel n'était à l'époque que de \$223,320. par année.

Entretiens, la superficie de la ville a plus que quadruplé, soit 14,000 acres de 3,000 qu'elle était, la population a doublé, de même que le nombre d'emplois industriels et d'industries, et la dette a quintuplé, étant maintenant de \$5,488,994. Le personnel à l'emploi de la ville a pour sa part augmenté de 4 fois.

Si les citoyens payeurs plus ou moins volontaires de taxes foncières voient d'un mauvais oeil parfois certaines réalisations urbaines ou culturelles, n'étant pas toujours les premiers bénéficiaires, (ces taxes représentent \$338,185. comparativement à \$114,550. en '59 pour une population double, soit 1.5 fois le montant d'alors), la dette à faibles intérêts étant amortie souvent sur une vingtaine d'années, ce seront leurs enfants qui en feront les frais après en avoir largement profité...

FARNHAM....

(suite de la page 10)

retien de la route St-Hyacinthe et de Frélichsburg. Une deuxième résolution va vers l'association des assureurs relativement aux améliorations récentes du service des incendies. Toujours en 1926, une résolution est passée et envoyée au Commissaire fédéral du transport pour la réouverture du tronçon Farnham-Mariville. Pour la protection des citoyens, la Chambre demande à la Ville des poteaux indicateurs et des arrêts aux artères dangereuses. A cette même assemblée, la Chambre de Farnham fait parvenir une lettre de protestation au maire Edwards de Sherbrooke qui déclarait, publiquement que Farnham regrettait d'avoir vendu son usine d'électricité à une entreprise privée. Ceci est contraire aux véritables sentiments de la population de dire le président M. R. C. Wilkins.

La semaine prochaine, autres réalisations...

Nous pouvons voir sur la photo M. W. F. Wilkins, qui succéda à son père comme président de la Chambre de Commerce de Farnham et de la Chambre. Ses termes à la présidence furent de 1936-37, 38-39, 42-43.

OCT. 24 au 27 VENDREDI au LUNDI
ADOLESCENTS ET ADULTES 14 ANS

succès du Cinéma Français

UN FOU-RIRE COLOSSAL!

LE ROI DE LA COMÉDIE DANS LE FILM LE PLUS DRÔLE!!

LOUIS DE FUNES

LA GRANDE VADROUILLE

BOURVIL
TERRY THOMAS

THEATRE RIALTO,
FARNHAM

LES AVENTURES SPORTIVES D'UN CÉLIBATAIRE QUI HÉRITE DE 200 FILLES DE JOIE

ROBERT HIRSCH
et
SOPHIE DESMARETS

toutes folles de lui

EN COULEURS!

UNE ANNONCE? 293-4732

HOTEL PLAZA

FARNHAM

vendredi: **ORCHESTRE ET PRIX DE PRESENCE**

samedi: **PROGRAMME AMATEUR**

GAGNANTS DES PRIX DE PRESENCE DE LA SEMAINE DERNIERE:
Mme Papineau
Rosa
Serge Gaudreau

SOIREE D'HALLOWEEN 1er NOVEMBRE '69

PLUSIEURS PRIX POUR MEILLEURS COSTUMES

Vous et vos amis, êtes invités à notre

PARTIE D'HUÎTRES ANNUELLE

Mercredi
le 29 octobre 1969

à

L'Hotel Maurice
COWANSVILLE, QUE.

De 8 p.m. à la fermeture

\$5.00 le billet



UNE BONNE PECHE!



Léon Montagne et Guy Dunnigan de Bedford ont rapporté chacun un Northern Pike de 14 et 16 lbs

De retour à la demande générale

ORCHESTRE MARTIN

LES SAMEDIS



LES VENDREDIS

ORCHESTRE 'CAPUANO

4 musiciens

NOUVEL ORGANISTE

2 p.m. à 11 p.m.

LES DIMANCHES

HOTEL BEAUMONT

NOUVELLE ADMINISTRATION

L'ANGE GARDIEN

LE NOUVEAU PATRON SE SENT PLUS GÉNÉREUX ENCORE DE 5 A 7 HRES
LE VENDREDI SOIR

MAGNIFIQUE SALLE POUR NOCES, SHOWERS, BANQUETS & RECEPTIONS DE TOUS GENRES
INF. 293-4962

4e GENERATION A VOUS SERVIR

ANDRE GIASSON

PHILCO



Réfrigérateur-congélateur
AUTOMATIQUE SANS GIVRE

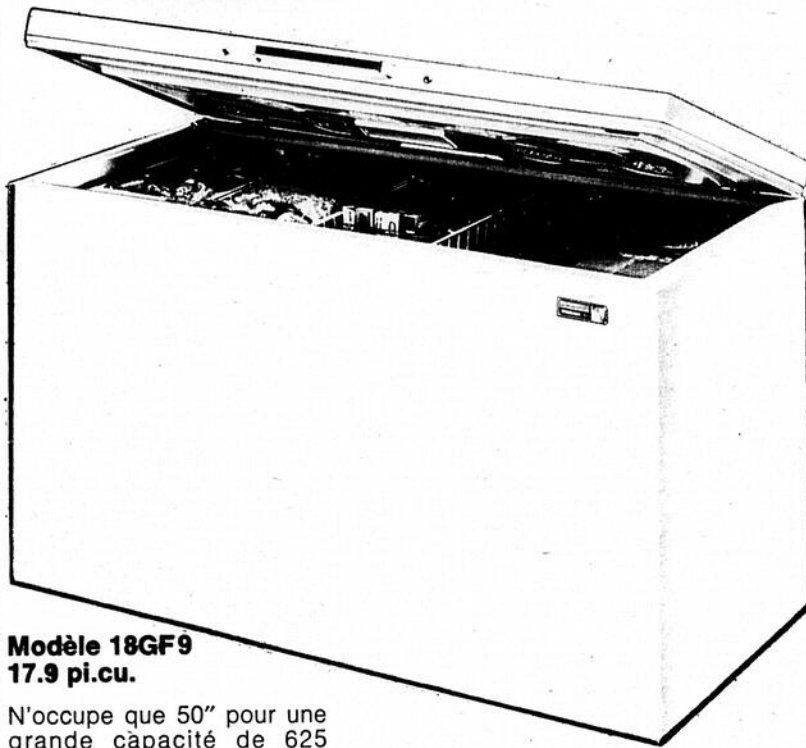
Modèle 14GFD9
14.3 pi.cu.

Toutes les commodités rêvées sous une apparence luxueuse. Fonctionnement sans givre; cinq tablettes en porte-à-faux réglables; une tablette humide; un compartiment à viande et deux compartiments humides porcelainisés. Congélateur à tablette pivotante permettant d'accueillir les gros morceaux. Beurrier climatisé. Porte-oeufs amovible. Gros congélateur de 131 livres.

5 ANS DE GARANTIE

MODELES DE 10-13-14.3-15.8-18.3 PI. CU.

AUSSI JUMELÉS 17-19-21 PI. CU.



Modèle 18GF9
17.9 pi.cu.

N'occupe que 50" pour une grande capacité de 625 livres. Deux paniers et un diviseur

AUSSI DISPONIBLE 14 PI. CUL. & 22.1 PI. CU.



30" CUSTOM
Modèle 30GRC9

Une apparence luxueuse caractérise cette populaire cuisinière automatique Philco.

Abonde en caractéristiques pratiques: pendulette électrique, compte-minutes, éclairage fluorescent, fonctionnement automatique, dessus encastré, éléments amovibles et tourne-broche.

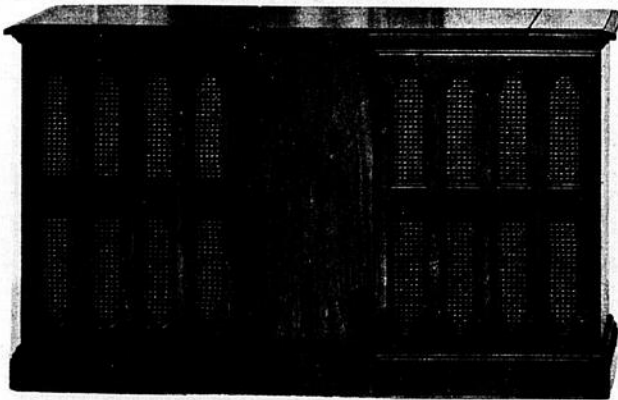
AUSSI DISPONIBLE 24"

**GARANTIE
DE 5 ANS**

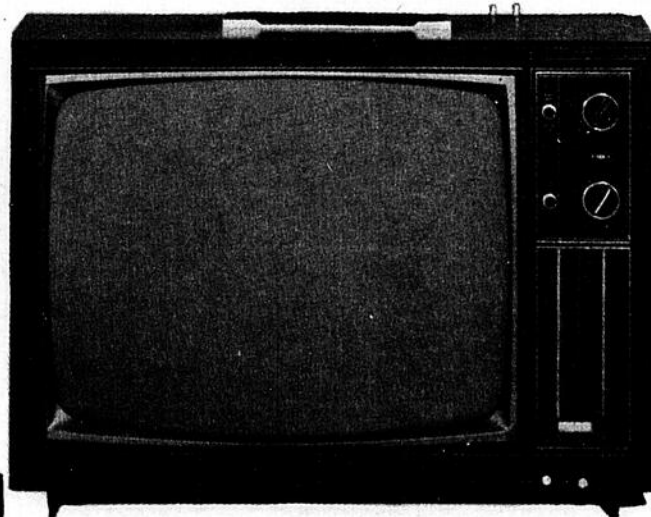
En achetant un congélateur Philco vous êtes protégé par . . . une garantie de 5 ans, comprenant la main-d'oeuvre sur le mécanisme scellé ET une garantie de 3 ans sur les dégâts à la nourriture.



Téléviseur couleur Philco K5560TWA



Téléviseur couleur Philco K4560TWA



Téléviseur couleur Philco K4560TWA

**1 AN DE GARANTIE SUR TV
COULEUR SERVICE & PIECES
4 ANS ADDITIONNEL
SUR LA MAJORITE DES PIECES**

GIASSON & FRERE

meubles & accessoires électriques

510 est PRINCIPALE

FARNHAM

293-4666
RES. 293-6766